

EuregioFamilyPass

Richtlinien / linee guida

Inhaltsverzeichnis

Präambel

1. Nutzung des EuregioFamilyPass
 - 1.1. Anwendungsbereiche
 - 1.2. Zielgruppe und Zugang
 - 1.3. Gültigkeit
 - 1.4. Ausnahmen
2. Marke EuregioFamilyPass
 - 2.1. Anwendung der Marke
 - 2.2. Format und Layout
 - 2.3. Anwendung von VorteilsgeberInnen

Indice

Premessa

1. Utilizzo dell'EuregioFamilyPass
 - 1.1 Ambito di applicazione
 - 1.2. Destinatari e accesso
 - 1.3. Validità
 - 1.4. Eccezioni
2. Marchio EuregioFamilyPass
 - 2.1. Utilizzo del marchio
 - 2.2. Formato e layout
 - 2.3. Utilizzo per i partner vantaggi

Präambel

Der EuregioFamilyPass ist ein gemeinsames Projekt des EVTZ Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino (im folgenden Text als „Euregio“ bezeichnet), der Abteilung Gesellschaft und Arbeit des Landes Tirol und der beiden Familienagenturen der Autonomen Provinzen Bozen und Trient. Ziel ist es, durch eine gegenseitige Anerkennung der bestehenden Vorteilskarten die Euregio für Familien besser erleb- und erfahrbar zu machen sowie den gegenseitigen kulturellen Austausch und das Kennenlernen zu fördern.

Ein gemeinsames Erscheinungsbild des EuregioFamilyPass ist Voraussetzung, damit die Wiedererkennbarkeit für die BürgerInnen der Euregio gewährleistet ist.

1. Nutzung des EuregioFamilyPass

1.1. Anwendungsbereiche

Im EuregioFamilyPass fließen die Vorteilskarten der drei Länder zusammen: Der „Tiroler Familienpass“, der „EuregioFamilyPass Südtirol“ und die „Family Card“ des Trentino und ermöglichen es den InhaberInnen Vorteile bei VorteilsgeberInnen sowohl im Herkunftsland als auch in den beiden anderen Ländern zu nutzen.

Der EuregioFamilyPass fußt auf gegenseitiger Anerkennung. Die gewährten Angebote und Vorteile sind für alle Familien mit minderjährigen Kindern der Euregio gültig, exklusive der Ausnahmen unter 1.4.

Premessa

L'EuregioFamilyPass è un progetto congiunto del GECT "Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino" (di seguito "Euregio"), del Dipartimento Società e Lavoro del Land Tirolo e delle Agenzie per la famiglia delle Province autonome di Bolzano e Trento. L'obiettivo è di promuovere lo scambio culturale e la conoscenza dell'Euregio tra le famiglie, fornendo vantaggi e opportunità reciproche attraverso la carta famiglia comune.

L'utilizzo di una grafica comune dell'EuregioFamilyPass è un requisito necessario a garantire la riconoscibilità per i cittadini dell'Euregio.

1. Utilizzo dell'EuregioFamilyPass

1.1. Ambito di applicazione

Nell'EuregioFamilyPass confluiscono le tre carte vantaggi esistenti nei rispettivi territori, il "Tiroler Familienpass", l'"EuregioFamilyPass Alto Adige" e la "Family Card" del Trentino, che permettono al titolare di usufruire dei vantaggi offerti dai partner convenzionati, non solo nel territorio di residenza, ma anche negli altri due territori.

L'EuregioFamilyPass si basa sul reciproco riconoscimento. Le offerte e i vantaggi concessi sono validi per tutte le famiglie con figli minorenni dell'Euregio, escluse le eccezioni descritte nel punto 1.4.

Weitere Informationen zum Projekt, ebenso wie die EuregioFamilyPass Informationsbroschüre mit spezifischen Informationen zur Verwendung der Karte sind auf der gemeinsamen Webseite www.familypass.eu veröffentlicht.

1.2 Zielgruppe und Zugang

Zielgruppe sind Familien, welche in einem der drei Landesteile der Euregio ansässig sind, mit mindestens einem Kind, das das 18. Lebensjahr nicht vollendet hat.

Der EuregioFamilyPass wird den AntragstellerInnen, mit Ausnahme der Autonomen Provinz Bozen (in der der EuregioFamilyPass Südtirol mit dem „SüdtirolPass“-System verbunden ist), kostenlos ausgestellt und ist, mit Ausnahme des „Oma+Opa-Bonus“ im Land Tirol, nicht übertragbar.

Die Ausgabe der Passkarte erfolgt nach den jeweiligen landesinternen Bestimmungen der drei Länder.

1.3. Gültigkeit

Der EuregioFamilyPass ist eine Berechtigungskarte und gilt bei Vorzeigen, sofern nicht anders angegeben. Sofern auf der Karte selbst keine Angaben über die Anzahl und/oder das Alter der Kinder ersichtlich ist, ist auf Begehren der VorteilsgeberInnen die familiäre Verbundenheit mittels amtlichem Lichtbildausweis nachzuweisen.

1.4. Ausnahmen

Ausnahmen sind durch etwaige historisch gewachsene Eigenheiten, rechtliche oder strategische Erwägungen begründet und stets eng auszulegen.

Aktuelle Ausnahmen gegenseitiger Anerkennung sind:

- a) Die Begünstigungen im Bereich der öffentlichen Verkehrsmittel, welche den in der Autonomen Provinz Bozen ansässigen Personen gewährt werden, werden nicht auf die EinwohnerInnen der anderen Länder ausgedehnt.
- b) Das Tiroler Gutscheineheft ist nur von Tiroler Familien nutzbar.
- c) Vorteile für Großeltern:
 - i. Die „GroßelternKarte“ existiert derzeit nur in der Autonomen Provinz Bozen und wird lediglich bei den Südtiroler VorteilsgeberInnen anerkannt.

Sul sito www.familypass.eu sono disponibili ulteriori informazioni tecniche riguardo il progetto oltre ad una Brochure informativa EuregioFamilyPass che descrive le modalità di utilizzo della carta per le famiglie

1.2. Destinatari e accesso

I destinatari sono le famiglie residenti nei territori dell'Euregio con almeno un figlio minore di anni diciotto.

L'EuregioFamilyPass è rilasciato ai richiedenti in forma gratuita ad eccezione della Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige (dove l'EuregioFamilyPass è collegato al sistema del "AltoAdige Pass") e, ad eccezione del "Oma+Opa-Bonus" nel Land Tirolo, è nominale e non cedibile.

La carta viene rilasciata con le modalità e i criteri stabiliti da ciascun territorio.

1.3. Validità

L'EuregioFamilyPass viene riconosciuto a vista, salvo indicato diversamente. Nel caso in cui non sia riportata l'indicazione del numero e dell'età dei figli, su richiesta del partner convenzionato andrà dimostrata la parentela esibendo un documento ufficiale di identità con foto.

1.4. Eccezioni

Le eccezioni sono giustificate da eventuali peculiarità storicamente sviluppate in ciascun territorio, da considerazioni giuridiche o strategiche e sono sempre da interpretare in modo restrittivo.

Le attuali eccezioni al riconoscimento reciproco sono:

- a) Le agevolazioni sul trasporto pubblico concesse ai residenti della Provincia autonoma di Bolzano non sono estese ai residenti degli altri territori. La "carta nonni Alto Adige" si applica esclusivamente nella Provincia autonoma di Bolzano.
- b) Il libretto buoni del Tirolo è valido solo per famiglie tirolesi.
- c) Vantaggi per i nonni:
 - i. La "Carta Nonni" attualmente esiste e viene accettata soltanto nella provincia autonoma di Bolzano presso i partner vantaggi convenzionati.

- ii. Der „Oma+Opa-Bonus“ existiert derzeit nur im Bundesland Tirol und gilt nur bei VorteilsgeberInnen, die freiwillig Rabatte und Vergünstigungen auch an Großeltern gewähren und mit dem entsprechenden Logo gekennzeichnet sind.

- ii. Il “Oma+Opa-Bonus” esiste solo nel Land Tirolo presso partner vantaggi che volontariamente concedono sconti e benefici anche ai nonni e sono indicati con il logo corrispondente.

Zu den Zielen des EuregioFamilyPass zählt die Überwindung bestehender und Vermeidung künftiger Ausnahmen. Die Erreichung dieser Ziele wird insbesondere durch eine abgestimmte und transparente Kommunikationskultur zwischen den PartnerInnen gefördert (vgl. Art. 2 Abs. 3 Übereinkommen zur Zusammenarbeit).

Gli obiettivi dell'EuregioFamilyPass includono il superamento delle eccezioni esistenti con l'intento, ove possibile, di evitarne in futuro. Il raggiungimento di questi obiettivi è promosso in particolare da una cultura coordinata e trasparente della comunicazione tra i partner (cfr. art. 2 comma 3 Accordo di cooperazione).

2. Marke EuregioFamilyPass

2.1. Anwendung der Marke

Die Marke EuregioFamilyPass wurde in Italien und Österreich angemeldet. Die grafische Ansicht ist unter Punkt 2.2. ersichtlich.

Dem Land Tirol, der Autonomen Provinz Bozen und der Autonomen Provinz Trient steht das Gebrauchsrecht an der Marke gemäß den Corporate Design Guidelines (siehe Anlage 2) zu. Dies gilt ebenso für das Recht der Verwendung des Logos der Euregio.

2.2. Format und Layout

Der EuregioFamilyPass ist eine Karte im Format ISO/IEC 7810 und wird plastifiziert, in Papierform und/oder digital ausgestellt.

Der EuregioFamilyPass besteht aus zwei Seitenansichten:

- a) Die erste Ansicht des EuregioFamilyPass wird von jedem Land eigenständig und im Design der lokalen Vorteilskarte gestaltet.
- b) Die zweite Ansicht ist eine für alle Länder idente grafische Ansicht und enthält das Logo der Euregio, das Logo EuregioFamilyPass, ein für alle Länder identisches Bild, ebenso wie die verschiedenen institutionellen Wappen/Logos der einzelnen Landesteile.

In Abbildung Nr. 1 wird das aktuelle Layout des EuregioFamilyPass in den drei Landesteilen dargestellt.

2. Marchio EuregioFamilyPass

2.1. Utilizzo del marchio

La registrazione del marchio EuregioFamilyPass è in corso di perfezionamento in Italia e Austria. La grafica del marchio è visibile al punto 2.2.

Il Land Tirolo, la Provincia autonoma di Bolzano e la Provincia Autonoma di Trento hanno il diritto d'uso del marchio nel rispetto delle Corporate design Guidelines (vedi allegato 2), ivi compreso l'utilizzo del logo dell'Euregio.

2.2. Formato e layout

L'EuregioFamilyPass è una tessera formato ISO/IEC 7810 e può essere rilasciata in forma plastificata, cartacea e/o digitale.

È composta da due lati:

- a) Il primo lato dell'EuregioFamilyPass è personalizzato da ciascun territorio e raffigura l'aspetto grafico locale.
- b) Il secondo lato è costituito da un aspetto grafico comune con il logo distintivo dell'Euregio, il logo dell'EuregioFamilyPass, un'identica immagine fotografica e i diversi stemmi/loghi istituzionali di ciascun territorio.

Nella figura n. 1 è visualizzato l'attuale layout grafico dell'EuregioFamilyPass dei tre territori.

Tirol:



Südtirol:



Trentino:



Abbildung Nr. 2 / Figura n. 2
Die Marke EuregioFamilyPass / Il marchio EuregioFamilyPass



Den PartnerInnen, welche dem Projekt Vergünstigungen für Waren oder Dienstleistungen zur Verfügung stellen, wird die Marke EuregioFamilyPass mit der Aufschrift „Member of“ (siehe Abbildung Nr. 3) in Form eines Aufklebers verliehen.

Die zertifizierten PartnerInnen sind berechtigt den Aufkleber anzubringen, damit sie als VorteilsgeberInnen ersichtlich sind und können die Marke nach den Regeln der Corporate Design Guidelines verwenden.

Die Verwendung der Marke EuregioFamilyPass kann vom Landesteil, welches die Übereinkunft mit den VorteilsgeberInnen abgeschlossen hat, nach den für die jeweilige Vorteilskarte vorgesehenen Regeln, widerrufen werden.

Jedes Land verwaltet und organisiert selbst die PartnerInnen, welche Waren oder Leistungen nach den spezifischen Modalitäten der einzelnen Familienkarten zur Verfügung stellen, wobei die PartnerInnen stets eine transparente Kommunikation und Beratung untereinander pflegen (vgl. Art. 5 Abs. 4-5 Übereinkommen zur Zusammenarbeit).

Ai partner vantaggi aderenti al progetto che prevedono agevolazioni su beni o servizi, viene rilasciato un adesivo con il marchio EuregioFamilyPass recante la dicitura “Member of” (cfr. Figura n. 3).

I partner convenzionati sono autorizzati ad esporre l’adesivo per poter essere riconoscibili e nell’utilizzo del marchio sono vincolati al rispetto delle Corporate design Guidelines.

Il Marchio EuregioFamilyPass può essere revocato al partner convenzionato dal territorio con cui ha stipulato la convenzione, per le motivazioni previste e secondo le modalità stabilite per le rispettive carte famiglia.

Ciascun territorio gestisce e organizza i partner che forniscono beni o servizi secondo le modalità specifiche di ogni carta famiglia, mantenendo sempre una comunicazione e una consultazione trasparente tra i partner (cfr. art. 5 comma 4-5 Accordo di cooperazione).

Abbildung Nr. 3 / Figura n. 3
EuregioFamilyPass für die VorteilsgeberInnen / EuregioFamilyPass per i partner vantaggi

